

Municipalité de Bolton-Est  
East Bolton Municipality



Novembre 2007

November 2007

## C'EST BIENTÔT LE TEMPS DES FÊTES!

**Le vendredi 14 décembre: 16:00 Pour tous:**

L'inauguration de l'Hôtel de Ville et la fête de Noël.

Madame le maire, les conseillers et les employés municipaux vous invitent.

Goûter et chansons de Noël avec notre chorale dirigée par Stéphanie Depelteau.

**Lieu :** l'Hôtel de Ville, 858 rte Missisquoi, Bolton Centre



## COME ENJOY THE HOLIDAY SEASON WITH US!



**Friday, December 14<sup>th</sup> 4 p.m: For all**

Our Christmas party and the Town Hall inauguration

You are invited by the Mayor, the Councillors and the Municipal employees.

A lunch will be served. Also Christmas carols by our choir directed by Stephanie Depelteau.

**Location:** Town Hall, 858 Missisquoi, Bolton Centre

### Table des Matières / Contents

Événements des fêtes / Holiday events

Rapport de la mairesse / Mayor's Report

Recyclage / Recycling

Contacts d'affaires locales / Local business contacts

**S.V.P.– N'oubliez pas d'apportez vos dons pour la banque alimentaire!**

**Please remember to bring donations for the food bank!**

## **FAITS SAILLANTS DES RÉUNIONS DU CONSEIL DU 1<sup>ER</sup> OCTOBRE et 5 NOVEMBRE 2007**

### **LE COMITÉ ADMINISTRATION**

Le comité s'est réuni le 29 octobre. Deux sujets furent abordés :

Concernant la gestion des ordures, les données recueillies par la directrice générale indiquent que la municipalité a doublé son volume de déchets recyclables. Toutefois, cela n'a pas entraîné une baisse significative du volume des déchets générés par la municipalité au site d'enfouissement. Le comité recommande au conseil de rencontrer l'entrepreneur à cet effet.

Madame L. Paige, secrétaire réceptionniste de la municipalité est présentement en arrêt de travail à la suite d'une sérieuse maladie. Divers scénarios sont abordés pour pouvoir temporairement assurer la relève parmi l'équipe des fonctionnaires.

### **LE COMITÉ INFRASTRUCTURES**

Le comité s'est réuni pour procéder à la révision des projets de voirie locale, le gouvernement du Québec ayant décidé de prendre à son compte la majorité des coûts reliés à la réfection du pont Surprenant. Une résolution a été adoptée concernant cette révision. Par ailleurs, après une nouvelle visite sur le terrain en compagnie de la citoyenne qui avait soulevé la question concernant le chemin Andrew-Galvin, le comité maintient sa recommandation initiale.

En réponse aux plusieurs demandes pour améliorer l'entretien du chemin Bellevue et Onzième Rang, la Municipalité de Bolton Est et Eastman sont en train de négocier une entente inter-municipal.

### **LE COMITÉ ENVIRONNEMENT**

Le comité d'environnement fait actuellement le tour des différents associations afin de recueillir leurs commentaires et d'établir leurs priorités avant l'adoption du nouveau budget.

### **LE COMITÉ LOISIRS ET CULTURE**

Le comité a effectué des consultations auprès des intervenants dans le cadre de la conservation du patrimoine religieux de la municipalité. Le comité veut élaborer une politique globale qui, si acceptée par le conseil, lui permettra d'avoir une action uniforme auprès des trois bâtiments religieux qui se trouvent sur son territoire.

Le comité offre aux citoyens(nnes) un séries de séminaires sur plusieurs sujets. La première présentation est par Dr. Manson qui est un expert au sujet de la patrimoine et histoire des cantons de l'est.

Le comité a organisé plusieurs événements pour célébrer la saison durant le mois de décembre.

### **PRINCIPALES RÉOLUTIONS**

Il a été résolu d'appuyer la demande d'aide financière présentée par les 4 municipalités partenaires pour la mise en œuvre du projet de la mise en valeur de la Missisquoi-Nord dans le cadre du programme «Pacte Rural».

La municipalité a renouvelé son entente avec la Croix-Rouge pour une durée de 3 ans pour venir en aide aux sinistrés.

Le conseil a approuvé les modifications de sa programmation 2008-2009 dans le cadre du transfert de la taxe d'accise sur l'essence :

Retrait de la réfection du Pont Surprenant

2008 : Chemins Bellevue et Lac Nick : Réfection de la fondation sur environ 300 mètres

Chemin Terrio : Pavage sur 200 mètres

2009 Chemin Mountain : Réparation du pont 1387-P

Chemin Baker Pond; Correction d'une courbe dangereuse

Le conseil a mandaté l'Association des Résidents pour la protection de l'environnement du Lac d'Argent pour que soit réalisée une étude hydrique et une étude d'impact environnementale afin de démontrer le lien de causalité entre le rétrécissement de la rivière Missisquoi Nord à un lieu situé sur le territoire de la municipalité et l'écoulement des eaux, préparer une description des travaux jugés nécessaires, décrire l'impact environnemental des travaux sur ce lieu ainsi qu'en aval de ce dernier notamment en termes de débit et des fluctuations du niveau d'eau.

Le résultat doit être transmis aux municipalités concernées ainsi qu'à la MRC pour obtenir les autorisations nécessaires et établir la répartition du coût des éventuels travaux.

Le conseil donne son appui à député fédéral C. Ouellet dans ses démarches de mise sur pied d'un train régulier de voyageurs entre Montréal et Sherbrooke.

### **RAPPORT DE LA MAIRESSE**

Madame la mairesse fait état d'une lettre de l'association des Propriétaires de la péninsule du lac Trousers qui demande notamment une meilleure coordination entre Bolton-Est et St-Étienne de Bolton dans la collecte des déchets et des matières recyclables. Des démarches ont été faites auprès des autorités de St-Étienne.

Selon certaines informations, la municipalité aurait maintenant un recours contre les gravières dont les véhicules endommagent les chemins municipaux.

Le ministère des Transports a annoncé qu'il récupérerait l'entretien des ponts situés dans les municipalités de 100 000 habitants et moins.

La troisième Concert bénéfice pour le Fondation Butters aura lieu le 8 décembre à 15h30 à l'Église St. Thomas Apôtre, Bolton Sud.

### **QUESTIONS**

Concernant le lac Long Pond, un citoyen s'inquiète des difficultés qu'il semble y avoir à faire baisser le niveau du lac à ce qui avait été convenu en août. L'inspecteur municipal fait des vérifications régulières; toutefois, l'évolution du niveau du lac apparaît être difficile à prévoir. La municipalité espère que le rapport du Aqua-Berge va répondre à nos préoccupations.

En rapport avec le chemin Andrew-Galvin, un citoyen est perplexe sur la nécessité de certains travaux qui y ont été effectués en particulier le creusage d'un certain fossé. Des vérifications seront faites à ce sujet.

Un citoyen fait état de déficiences dans l'entretien du chemin Bellevue et la nécessité de coordonner les travaux avec Eastman en plus, de dépôts clandestins de matériaux de construction dans des boîtes réservés aux déchets ménagers ainsi que du niveau élevé du Lac Long Pond. Madame la mairesse répond que l'entretien des chemins peut varier selon les villes, que des informations sur les auteurs de dépôts clandestins de déchets seraient bienvenues et qu'on attend incessamment le rapport de la firme Aqua-Berges pour stabiliser le niveau d'eau du lac.

Un citoyen s'inquiète de l'absence récurrente d'un conseiller aux assemblées du conseil. Madame la mairesse assure qu'un suivi serré est fait à cet effet.

**PROCHAINE RÉUNION : LUNDI, 3 décembre 2007 À 19 H 00**

**ADOPTION DU BUDGET: 17 DÉCEMBRE, 19H00**

**NEXT COUNCIL MEETING: MONDAY, December 3, 2007 7:00 pm**

**ADOPTION OF THE BUDGET : DECEMBER 17, 7:00pm**

## MAYOR'S REPORT

A recent agreement allows municipalities to recover costs of road repairs from pits and quarries whose operations cause damage to municipal roads.

The Minister of Transport announced that the maintenance of bridges located in municipalities of 100 000 residents or less will now be assumed by a Quebec government agency.

The third annual Benefit Concert to help the Butters Foundation will take place December 8th at 3:30pm at St. Thomas Apostle church in South Bolton.

## QUESTIONS

Concerning lac Long Pond, a citizen was concerned by the increasingly low level of the lake since August. The municipal inspector makes regular verifications; so far, the amount the water level will decrease is difficult to foresee. The municipality is hoping the report from Aqua-Berge will respond to our concerns.

One citizen was concerned about the work being done on Andrew-Galvin road; it will be looked into.

A citizen commented that the grading of Chemin Bellevue should be coordinated with Eastman, also the dumping of construction materials in the garbage boxes reserved for household garbage is an issue, as well as the elevated level of Long Pond. The mayor explained that road maintenance schedules vary from one municipality to the other, that we would welcome any information regarding the dumping of construction materials and that we are awaiting Aqua-Berge's report on the level of Long Pond in order to stabilize its level.

Questions were asked concerning the frequent absences of one member of Council. The mayor responded that the situation is being closely followed.

### **PAGE VERTE**

#### **LA GESTION DES ORDURES: UN POSTE BUDGÉTAIRE IMPORTANT QUI SE REFLETE SUR LE COMPTE DE TAXES DU CONTRIBUABLE...**

Nous lançons un appel à tous !!! Quoique nous ayons doublé le volume de déchets recyclables, la facture du site d'enfouissement pour les déchets ordinaires a tout de même augmenté. Il faut faire un effort supplémentaire et trouver d'autres solutions.

A la suite d'une lettre de l'APLN (Association des propriétaires du lac Nick) faisant état de la situation sur son territoire, le comité ENVIRONNEMENT organisera une journée d'étude sur la "Gestion des ordures ménagères dans notre municipalité". Une date a été retenue:

Dimanche, le 3 février 2008  
de 12H00 à 16H00 à l'IRIS BLEU,  
895 Route Missisquoi, Bolton Centre.

A l'ordre du jour:

- remise en contexte: politique provinciale, orientations de la MRC, loi sur la qualité de l'environnement, plan d'action de la municipalité
- liste exhaustive des besoins des différents secteurs: agglomérations de Bolton Sud et Bolton Centre, route 245, lac Long Pond, lac Trousers, lac Nick (3 secteurs particuliers)
- identification des priorités
- recommandations à soumettre au Conseil

Pour inscription ou réservation:  
communiquer avec Ginette Breton au 450-292-3530

SUGGESTION DE LECTURE: AL GORE: "Une vérité qui dérange"  
(Editions de La Martinière, Paris, 2007)



### **GREEN PAGE**

#### **WASTE MANAGEMENT IS A VERY IMPORTANT CATEGORY WHICH WILL BE REFLECTED ON YOUR PROPERTY TAX BILL.**

Despite the fact that we have doubled the volume of recycling, we still have not significantly reduced our bill from the waste management company...our volume of garbage is much too large. We appeal to your sense of civic responsibility and urge you to give it some very serious thought. In order to maximise the efforts of the community, the Environment committee will organize a special seminar on domestic waste management in our municipality. This special event will take place on:

Sunday, February the 3rd, 2008  
from 12:00pm to 4:00pm at l'IRIS BLEU,  
895 Route Missisquoi, Bolton Centre

On the agenda:

- a succinct look back at the Provincial laws, a short reminder of our MRC policies, a summary of different actions taken by our municipality
- drawing up a list of situations to be corrected, according to the different local areas
- identification of the priorities
- recommendations to be submitted to the Municipal Council

For more information or to register for this seminar, please contact: Ginette Breton : 450-292-3530

READING SUGGESTION: AL GORE, *An inconvenient truth* (Rodale, New-York, 2006)

## **C'EST BIENTÔT LE TEMPS DES FÊTES !!!!!**



### **Le dimanche 2 décembre 14:00 : 4-10 ans**

On fera des napperons, des cartes pour les parents et aînés. Une collation sera servie.

**Lieu:** Gite La Tanière, 30 ch. Cameron, Bolton-Sud

### **Le samedi 8 décembre 15:30 Pour tous**

« Cantiques de Noël », au profit de la Fondation Butters mettant en vedette la soprano Stéphanie Depelteau, le baryton Manuel Blais, la chorale Pot-Pourri sous la direction de Susan Renninger et le Chœur lyrique de Bolton sous la direction de Stéphanie Depelteau.

**Lieu :** L'église catholique St-Thomas-Apôtre, 31 ch. Cameron, Bolton-Sud

Billets : 20\$/adultes- 15\$ pour les 60 + et 10\$ pour les enfants.

**Réservations :** 450 292 4548 (Chez la Mère Poule) ou 450 297 2165 (Sally Crocker) et 450 292 3530 (Ginette Breton)

### **Le dimanche 9 décembre 14:00 : 4-10 ans**

On cuisinera des biscuits pour la fête de Noël des aînés. Il y aura des surprises!!!!!!

Une collation sera servie.

**Lieu :** Auberge l'Iris Bleu, 895 rte Missisquoi, Bolton Centre

### **Le vendredi 14 décembre: 16:00 Pour tous**

L'inauguration de l'Hôtel de Ville et la fête de Noël. (Voir page 1)



### **Le dimanche 16 décembre 13:00 : Pour les ados de 10 ans+**

Les ados prépareront le repas pour la fête des aînés qui aura lieu le soir même à l'Hôtel de Ville. Des cadeaux intéressants à gagner!

**Lieu :** 773 rte Missisquoi, Bolton Centre- Questions? : 450 292 5719

### **Le dimanche 16 décembre 17:30 : Pour nos vigoureux aînés de 70 ans +**

Repas de Noël préparé et servi par nos ados et leurs lutins.

**Lieu :** l'Hôtel de Ville, 858 rte Missisquoi, Bolton Centre

**Réservations obligatoires : Lise Barrette 450 292 5719**

### **Le vendredi 21 décembre à compter de 16:00 Pour tous**

Guignolée chantante au profit du CAB Missisquoi Nord. Notre chorale chantera des airs de Noël ...

VENEZ EN GRAND NOMBRE!

**Lieu :** 16:00 Chez la Mère Poule, 900 rte Missisquoi

16:45, Auberge l'Iris Bleu, 895 rte Missisquoi

17:30 Dépanneur de la fusée, 926 rte Bolton Pass à Bolton-Sud

18:00 Gite La Tanière, au 30 ch. Cameron, Bolton-Sud

**MUNICIPALITÉ DE BOLTON-EST**  
**LE RAPPORT DU MAIRE CONCERNANT LA SITUATION**  
**FINANCIÈRE DE LA MUNICIPALITÉ**

En conformité avec les dispositions de l'article 955 du Code municipal du Québec, j'ai le plaisir de vous présenter le rapport sur la situation financière de la municipalité. Les chiffres qui suivent sont ceux des résultats obtenus en 2006, comparés avec le budget 2007 et démontrant les résultats estimatifs de l'année 2007 au 31 octobre.

**REVENUS**

	<b>RÉSULTATS 2006</b>	<b>BUDGET 2007</b>	<b>ESTIMÉ 2007</b>
	\$	\$	\$
TAXES	788 754	822 732	830 714
PAIEMENT TENANT			
LIEU DE TAXES	1 080	7 500	1 080
DIVERS	144 388	41 300	76 346
TRANSFERTS	170 690	137 404	143 528
	-----	-----	-----
	1 018 219	1 008 936	1 051 032
	=====	=====	=====
APPROPRIATION DU			
SURPLUS ACCUMULÉ	56 935	31 171	31 171
	-----	-----	-----
GRAND TOTAL	1 075 154	1 040 107	1 086 203
	=====	=====	=====

**DÉPENSES**

ADMINISTRATION			
GÉNÉRALE	257 233	263 830	258 830
SÉCURITÉ PUBLIQUE	202 622	227 641	214 641
TRANSPORT	252 384	291 547	287 047
HYGIÈNE DU MILIEU	80 000	80 000	82 000
URBANISME	90 598	83 902	83 000
LOISIR/CULTURE	1 600	2 887	2 800
FRAIS DE FINANCEMENT	6 825	6 800	6 700
	-----	-----	-----
	891 262	956 607	935 018
	=====	=====	=====
IMMOBILISATIONS	216 206	83 500	153 166
	=====	=====	=====
VIREMENT FONDS DE PARC	(3 296)		(7 700)
SURPLUS RÉALISÉ	138 422		5 719

La rémunération et allocation des membres du conseil est fixée par règlement et se répartissent pour l'année 2007 comme suit :

	<b>Rémunération</b>	<b>Allocation</b>
Le Maire	3 395 \$	1 697 \$
Les conseillers	1 132 \$	566 \$

La rémunération basée sur la présence aux réunions de comité est établie comme suit :

Président(e) de comité :	40 \$	20 \$
Membre de comité :	20 \$	15 \$

## Réalisations 2007 :

Des travaux de pulvérisation et pavage du chemin Cameron, financés en partie par le programme de transfert de la taxe fédérale de l'accise sur l'essence, ont été effectués cet été.

Suivant la recommandation du député Pierre Paradis, le Ministère des transports a accordé une subvention de 12 500\$ pour l'amélioration du réseau routier. Des travaux de reprofilage de fossés ont été effectués sur les chemins Andrew-Galvin et Baker Talc. Dans le cadre de nos efforts continus d'atténuer les impacts négatifs des opérations d'extraction en périmètre urbain, une longueur additionnelle de 150 mètres de la montée de Baker Pond a été asphaltée.

Le comité d'infrastructures a adopté un plan quinquennal composé de projets d'amélioration de la voirie locale ainsi qu'un plan d'entretien préventif.

L'Hôtel de Ville a subi une agréable métamorphose cet automne. La bibliothèque et le centre communautaire d'accès à l'Internet ont été aménagés au rez-de-chaussée et l'administration municipale se trouve maintenant à la deuxième étage. Un ascenseur a été installé pour faciliter l'accès.

Une demande d'aide financière a été déposée dans le cadre du Pacte Rural de la MRC Memphrémagog afin de réaliser le projet de mise en valeur de la Vallée Missisquoi lancé conjointement avec les municipalités du Canton de Potton, Eastman et St-Étienne-de-Bolton. Des travaux d'amélioration du parc municipal sur le chemin Terrio sont prévus dans le cadre de ce projet.

Le comité d'environnement a adopté son plan quinquennal. Conformément au Plan de gestion des matières résiduelles, la municipalité a doublé le nombre de cueillette des matières recyclables et participe à l'étude d'implantation d'un éco-centre. La municipalité contribue financièrement à l'analyse des lacs et des bassins versants sur notre territoire et prévoit la mise en place d'un système de mesurage de boues de fosses septiques en 2008. Plusieurs activités axées sur la sensibilisation, notamment la Journée verte, des ateliers sur le compostage et les phosphates et la distribution d'arbres lors d'une Fête des Voisins ont été organisés.

La municipalité a appuyé des organismes communautaires tels : la bibliothèque Bolton, le centre d'accès à l'Internet, l'association des propriétaires du Lac-Nick et du Lac Trousers et la Fondation de l'Hôpital de Memphrémagog.

Je tiens à remercier le conseil municipal et les bénévoles qui participent aux divers comités ainsi que les fonctionnaires.

## Liste des contrats comportant une dépense de plus de 25 000\$ (par entrepreneur) et conclus depuis novembre 2006 :

DJL Inc.

Pulvérisation et pavage du chemin Cameron	69 506 \$
---	-----------

Les Entreprises Raymond Cherrier

Contrat d'ordures & recyclage d'une durée de trois ans	214 799 \$
--	------------

CGR 1976 Inc.

Réaménagement et ajout d'un ascenseur à l'Hôtel de Ville	219 857 \$
--	------------

## Programme des dépenses en immobilisations 2008-2009-2010 :

Infrastructures de voirie : dans le cadre du programme de transfert de la taxe fédérale d'accise sur l'essence, la municipalité recevra 298 000 \$ sur quatre ans. Des travaux de pavage sur la rue Terrio ainsi que des travaux d'amélioration des chemins Bellevue et Lac-Nick sont prévus pour 2008 et des travaux de réparation du pont Burbank et le redressement d'une courbe dangereuse sur la montée de Baker Pond sont prévus pour 2009.

Joan Westland Eby

Maire

**Recyclage: prochaines dates: 4 & 18 décembre 2007, le 2, 15 & 29 janvier 2008**

Nous désirons vous rappeler que vous pouvez recycler les piles rechargeables ainsi que les téléphones cellulaires en les apportant ici à l'Hôtel de Ville. Nous recyclons également la peinture donc vous pouvez nous apporter vos restes de peinture mais pas les contenants vides.

**Recycling: next pick ups: December 4 & 18, 2007, January 2, 15, & 29, 2008**

We wish to remind you that you can recycle rechargeable batteries and cell phones by bringing them to the Town Hall. We also recycle paint so you can bring us your left over paint but not the empty can.

**N'OUBLIEZ PAS! LE GROS REBUES SERA RAMASSÉ TROIS FOIS PAR ANNEÉ—MAI, JUILLET ET SEPTEMBRE****DON'T FORGET—BIG GARBAGE PICK UP IS THREE TIMES A YEAR—MAY, JULY AND SEPTEMBER**

Marie-Andrée Lemieux  <b>Sites Internets/Websites</b>  Conception, programmation et hébergement  Conception, programming and hosting  <a href="http://www.malem.com">www.malem.com</a> 450-292-0551	Pierrette St-Pierre et Pierre St-Pierre  <b>Dépanneur Fusée J.C.</b>  <b>Dépanneur Rocket J.C.</b>  <a href="mailto:pst_pierre@sympatico.ca">pst_pierre@sympatico.ca</a> 450-292-0002	Pierre Gervais  <b>Création de vitraux</b>  <b>Stained glass</b>  <a href="mailto:j.gervais@sympatico.ca">j.gervais@sympatico.ca</a> 450-297-4187
Jocelyne Généreux  <b>Peinture / Techniques mixtes</b>  <b>Painting / Mixed Media</b>  <a href="mailto:j.gervais@sympatico.ca">j.gervais@sympatico.ca</a> 450-297-4187	Carolyn Bovi  <b>Professeur de Piano</b>  <b>Piano Teacher</b>  <a href="mailto:cbovi@abacom.com">cbovi@abacom.com</a> 450-292-5678	Steve Butler  <b>Homme à tout faire</b>  <b>Odd jobs</b>  450-292-0389
Jennifer Sumner  <b>Gâteaux de Fantaisie Jenny</b>  <b>Jenny's Decorative Cakes</b>  450-292-0389	Hélène Brunet  <b>Artiste-peintre,aquarelle,acrylique,collage</b>  <b>Painter,water colours,acrylic,collage</b>  <a href="mailto:atghbrunet@hotmail.com">atghbrunet@hotmail.com</a> 450-292-5025	Neil Needham  <b>Restauration d'autos antiques et classiques</b>  <b>Antique / Classic Auto Repair</b>  450-292-5612
Sheila Wallet Needham  <b>Réflexologue Certifiée</b>  <b>Certified Reflexologist</b>  450-292-5612	Malem  <b>Massothérapie équine</b>  <b>Massage therapy for horses</b>  <a href="http://www.massagecheval.com">www.massagecheval.com</a> 450-292-0476	Malem  <b>Foulards en soie peints à la main</b>  <b>Hand painted silk scarves</b>  <a href="http://www.silkscarves.ca">www.silkscarves.ca</a> 450-292-0476

Visitez notre site internet : [www.boltonest.ca](http://www.boltonest.ca)

Vous y trouverez tous les règlements municipaux et d'urbanisme, les avis publiques, les faits saillants des réunions du conseil, et nos bulletins Aperçu

Visit our web site: [www.eastbolton.ca](http://www.eastbolton.ca)

Highlights of council meetings, Insight bulletins, municipal bylaws and special notices are posted on this site.

Municipalité de Bolton-Est  
858 route Missisquoi  
Bolton-Est Québec J0E 1G0

[www.boltonest.ca](http://www.boltonest.ca)



Téléphone: (450) 292-3444 Télécopieur : (450) 292-4224 Courriel: [info@boltonest.ca](mailto:info@boltonest.ca)